

중국어 요리 동사 ‘炒’ 인지 의미 확장 양상 연구

신근영*.이영월**

<目次>

I. 서론	4. 해고하다
II. 중국어 “炒”의 원형 의미	5. 개인 정보를 폭로하여 주의를 끌다
III. 중국어 요리 동사 ‘炒’의 개념적 은유 의미 확장 분석	6. 부수입을 벌다
1. 투기하다	IV. 요리 동사 ‘炒’의 개념적 은유 의미 확장 양상 분석
2. 조작하다	
3. 새로운 것이 없고 반복적이다	V. 결론

I. 서론

“네발 달린 건 책상다리 빼고, 하늘 나는 것 중 비행기 빼고 다 먹는다”라는 말은 중국의 다양한 음식 재료를 일컫는 말이다. 중국음식은 제비집부터 원숭이에 이르기까지 무려 3,000가지를 넘는 방대한 음식재료와 수천 가지의 다양한 조리법으로 세계적인 음식으로 꼽힌다. 이처럼 중국은 요리가 발달된 나라로 요리 동사 또한 세분화되어 수량이 많다. 그 예로, 蒸、炒、炖、烤、煮 등이 있다. 이러한 요리 동사들은 사용 빈도가 높은 어휘들이다. 또한, 단순히 요리 동사로만 사용되는 것이 아니라 현대 신조어 등 새로운 용어로 확장되어 많이 사용되고 있다. 이러한 용어들은 한국

* 경희대학교 중국어학과 강사 : 제1저자

** 경희대학교 후마니타스 칼리지 부교수 : 교신저자

어와 대응이 안 되는 경우가 종종 있는데, 예를 들면 아래와 같다.

(1) a 似乎更多是为该电视剧炒作¹⁾

b 이 드라마를 위해 노이즈 마케팅을 한 듯

위 예문의 한국어 번역을 보면, ‘炒’는 요리 동사가 아닌 새로운 의미로 어떠한 일을 조작하는 부정적 의미로 확장된 것을 알 수 있다. 비록 중국 예문에서는 炒라는 어휘를 사용했지만, 한국에서는 그와 대응하는 ‘볶다’ 동사가 아닌 다른 의미로 번역되었다.

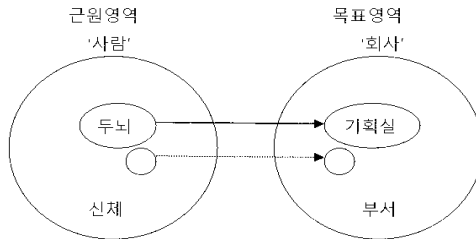
본고는 요리 동사 중에 ‘볶다’라는 의미인 ‘炒’를 대상으로 원형 의미와 확장 의미의 개념적 은유 양상에 대해 분석하도록 하겠다. ‘炒’에 대한 의미 확장 양상 연구는 현대 상용되는 동사와 의식주와 관련된 가장 친밀도가 높은 사용 동사이기 때문에, 다양한 활용도를 교육하는 데 있어서도 도움이 되리라 기대한다.

그 동안 요리 동사는 여러 연구자들에게 꾸준히 주목을 받아왔다. 그 연구들에서는 의미자질에 따라 동사를 분석하여 요리 동사라고 정의할 수 있는 의미장을 구성하거나(張文博, 2014), 요리의 조리 방법, 과정에 따라 유사한 요리 동사를 비교하고, 그 자료들을 활용한 요리 동사 교육 방안에 초점이 놓여 왔다(馬一可, 2012; 吉美兰, 2012). 본고는 이와 달리 요리 동사가 가지는 다의성에 초점을 맞추되 다의성이라는 추상적인 의미 특성을 구체적인 개념적 은유로의 전이 방식을 통해 확인하고자 한다.

분석하는 방법으로는 개념적 전이의 개념적 은유 이론인 개념적 혼성 이론을 활용하겠다. 우리의 삶에서 새로운 경험이 이루어질 때 새로운 개념 또는 의미가 만들어진다. 이 새로운 개념 또는 의미에 대처하는 방식 중 하나는 새로운 단어, 즉, ‘새말’을 만드는 일이다. 이러한 새말을 만드는 방식으로는 두 가지가 있는데, 아예 새로운 것을 창조해 내는 것과 기존에 있던 어휘의 의미를 확장하는 방식이다. 일반적으로 사람의 뇌는 시

1) 본고의 모든 예문의 출처는 語料庫在綫 코퍼스에 기반한다.

간이 흐를수록 많은 정보들을 기억하게 되면서 피로함을 느끼기 때문에 익숙한 언어공동체에서 새말을 수용하기를 꺼리게 된다. 이러한 이유로 기존에 있던 어휘들이 결합을 하여 새로운 의미를 나타내는 복합어와 동일한 형태지만 다른 의미를 나타내는 다의어가 존재한다. 개념적 전이(conceptual shift)를 통한 이러한 의미의 확장은 이를 해결하는 효과적인 인지 전략이다. 의미의 확장인 개념적 전이 중, 주요 인지 기제로 본고의 대상인 ‘개념적 은유’ 전이 과정을 도식화하면 아래와 같다.

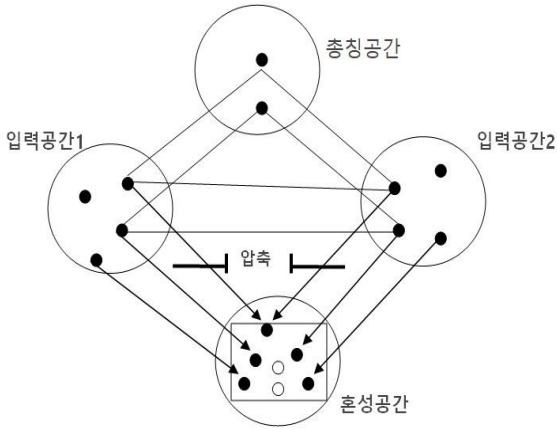


〈그림 1〉 ‘두뇌’의 개념적 은유

위 그림에서 ‘사람’이라는 신체 일부의 ‘두뇌’를 지칭하는 ‘근원영역(source domain)’과 ‘회사’의 한 부서인 기획실이라는 ‘목표영역(target domain)’에서 개념 간의 ‘유사성’으로 인해 개념적 전이가 진행되며 이를 ‘개념적 은유(conceptual metaphor)’라고 한다. 이러한 ‘개념적 은유’를 통해 의미가 전이되어 새로운 의미를 생성하는 원리인 ‘개념적 혼성 이론’을 통해 분석하도록 하겠다.

개념적 혼성 이론은 Fauconnier & Turner(1994, 2002) 등이 제기한 것으로, 추상적인 비유 현상에 대해서 구체적으로 인지 공간에서의 결합을 설명한다. 총 네 공간으로 구성된 혼성공간(blended space)은 ‘근원영역’과 ‘목표영역’, 그리고 ‘총칭공간(generic space)’과 ‘혼성공간’으로 구성된다. 개념적 혼성 이론은 기존의 개념적 은유 외의 다양한 비유 표현의 의미가

구성되는 방식을 설명할 수 있다. 개념적 혼성 이론은 두 개의 입력공간 (근원영역, 목표영역)에 작용하는 의미가 압축되어 혼성공간에서 결합되고 통합된다. 개념적 혼성 공간을 도식화하면 아래와 같다.



〈그림 2〉 개념적 혼성 공간

두 입력공간의 의미는 혼성공간으로 투사되고, 투사된 의미들은 결합하여 혼성공간에서 완성된다. 위 그림에서 점들은 입력공간을 구성하는 요소를 나타낸다. 화살표는 의미가 혼성공간으로 투사되는 것을 나타낸다. 이렇게 투사되는 과정 중에 압축이 일어나는데, 압축은 두 입력공간의 요소들이 제3의 공간인 혼성공간에서 결합될 수 있음을 나타낸다. 혼성공간에서의 네모상자는 발현구조(emergent structure)을 나타낸다. 또한, 흰색 점들은 두 입력공간에서 투사된 의미들이 융합되어 만들어진 새로운 요소들을 나타낸다. 본고는 개념적 혼성 이론을 활용하여, 중국어 요리 동사 ‘炒’가 개념적 은유를 통해 새로운 의미로 확장되는 양상에 대해 분석하고자 한다.

II. 중국어 ‘炒’의 원형 의미

원형 의미란 전형적인 대표 의미를 가리키며, 확장 의미는 확장된 의미를 가리킨다(임지룡, 2007:239). 《설문해자》와 《강희(康熙字典)》에서 ‘炒’에 대한 본래의 의미, 원형 의미에 대해서 살펴본 후 사회가 변화 발전함에 따라 다양한 환경에 맞춰 여러 의미로 확장, 전이된 확장 의미들을 살펴보고자 하겠다. 《설문해자》에는 ‘炒’ 한자가 수록되지 않아서, 《강희(康熙字典)》에서 먼저 ‘炒’의 의미를 찾아보면 다음과 같다.

“《廣韻》初爪切《集韻》《韻會》《正韻》楚絞切，音吵。《集韻》熬也。《說文》本作 ……”

《강희(康熙字典)》에서 보면 《설문해자》에서 ‘饜’로 수록됐다고 한다. ‘饜’를 다시 《설문해자》에서 찾아보면, ‘乾煎也.’로, 건조하게 지지거나 부치는 것을 뜻한다. 따라서 지금의 요리 동사 ‘볶다’라는 의미인 것이다. 현대어의 ‘炒’의 형방은 ‘火’, 성부는 ‘少’로 본래의 의미는 ‘불에 지지고 볶다’라는 의미인 것이다.

현대 중국어 사전을 통해 중국어 요리 동사 ‘炒’의 원형 의미를 살펴보면 아래와 같다. 본고에서는 《现代汉语词典》, 《当代汉语词典》, 《汉语大辞典》, 《新华字典》, 《辞海》사전을 통해 조사했다. 구체적인 것은 아래와 같다.

〈표 1〉 중국어 ‘炒’의 원형 의미

중국 사전	원형 의미	예문
《现代汉语词典》	烹调方法，把食物放在锅里加热并随时翻动使熟，炒菜时要先放些油	~辣椒 ~鸡蛋 糖~栗子 ~花

중국 사전	원형 의미	예문
《当代汉语词典》	把食物放在锅里加热并随时翻动使熟, 一般先要放少量的油	~菜 ~鸡蛋 ~瓜子。如: 炒货; 炒面。
《汉语大辞典》	一种烹调方法。把食物或其他东西放在锅里加热翻动使熟或使干, 一般先要放少量的食油	~肉丝 ~花生
《新华字典》	把东西放在锅里搅拌着弄熟	~菜 ~米 ~面
《辞海》	亦作“爇”。一种烹饪法。把东西放在锅里翻拨使熟。	~花生

위 표에서 제시한 바와 같이 원형 의미는 음식을 냄비에 넣고 끓여서 익히거나 말리는 것을 말한다. 이후 기름기가 적은 불에서 빠르게 볶아낸 원료를 요리로 만드는 조리법으로 발전했다. 이러한 원형 의미로 사용된 문장들은 코퍼스에서 적지 않게 발견할 수 있다. 아래 용례는 중국 코퍼스 语料库在线을 활용해서 살펴보았다.

- (2) 白菜炒肉 & 毛豆炒蛋, 想起妈妈家冷冻室塞的满满的毛豆我和老妹都觉得不可思议今天工作效率很差, 领导说我心不在焉。(微博)
- (3) 介绍大家几道快熟菜: 西红柿(黄瓜)炒鸡蛋、清炒丝瓜(苦瓜、西兰花)出锅前多放并只放蚝油别放盐、香肠(腊肉)炒任何青菜、木耳银耳(出门前泡上)凉拌酱油或芥末、鸡翅好得最快。(微博)

위 두 용례에서 ‘炒肉’, ‘炒鸡蛋’ 모두 요리 동사 ‘炒’로 ‘볶다’라는 의미로 사용되고 있다.

이상 위의 예문을 통해 ‘炒’의 원형 의미에 대해 살펴보았다. 하지만 사회가 발전함에 따라 기존의 언어로는 사회의 새로운 현상에 대한 설명의 한계에 다다르게 된다. 이로 인해 기존의 언어가 전이되어 새로운 의미를 창조하게 되는데, 아래에서 코퍼스를 통해 구체적으로 사용되는 확장 의미에 대해 살펴보도록 하겠다.

Ⅲ. 중국어 요리 동사 ‘炒’의 개념적 은유 의미 확장 분석

앞서 살펴본 바와 같이 중국어 ‘炒’의 원형 의미는 요리 동사로써 조리법에 사용되는 어휘이다. 이어서 코퍼스를 통해 시대가 변화하는 추세에 따라 새롭게 생성된 중국어 ‘炒’ 의미의 개념적 은유 의미 확장에 대해 구체적인 용례를 들고, 언어학의 혼성 이론을 활용하여 그 전이된 현상에 대해 살펴보도록 하겠다.

1. 투기하다

‘炒’은 ‘볶음’ 요리에서의 특징인, ‘빠름’의 속도 의미에 치중한다. 이러한 요리를 볶는 동작은 빠르게 볶는 동작을 반복하게 되는데, 이 의미 인식을 기초로 다른 영역에서 새로운 의미로 확장되었다. ‘炒房’, ‘炒股’ 같은 것들을 예로 들 수 있는데, 이들 단어의 형태소 결합 중 ‘炒’가 결합된 형태소의 대상이 부동산, 주식 등과 결합하며 상업적 시장 흐름에 ‘빠르게’ 판단하여 행동해야 하는 ‘투자, 투기하다’의 의미로 확장되었다. 금융 시장에서 투자, 투기의 상황은 매우 빠르게 변화하기 때문에 그 기회를 놓치기 쉽고, 예측 또한 어려워 빠른 판단과 행동을 요한다. 이러한 의미를 나타내기 위해 요리 동사인 ‘炒’를 금융 시장에서의 ‘투기, 투자하다’로 은유한 의미 확장 양상임을 알 수 있다. 구체적인 용례는 아래와 같다.

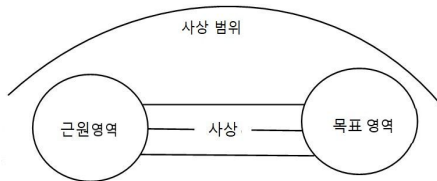
- (4) 陈汉野在上海做得最大的生意还是房地产。从去年开始，他就上海炒房。(都市快讯 报纸名称: 都市快讯 出版日期: 2003-12-31 标题: 玉环29岁大老板当街遇刺(附1图) 作者: 孙自鸣)

여기서 炒房은 부동산 투자(投资), 투기(投机)를 모두 의미한다. 여기에서의 투자 혹은 투기는 능동적인 주체가 투자, 투기하는 의미를 나타낸다.

위 용례에서 알 수 있듯이, 他(陈汉野)라는 주체는 상하이의 빠른 부동산 시세에 이익을 내는, 부동산 투자 혹은 투기를 하는 것을 알 수 있다. 이와 같은 의미 유형의 다른 용례를 살펴보면 아래와 같다.

- (5) 瘦妇：这时候最好多拜菩萨，等运气转好后再去炒股、炒金、炒楼。(刘以鬯文选 A:刘以鬯 Y:1980J)

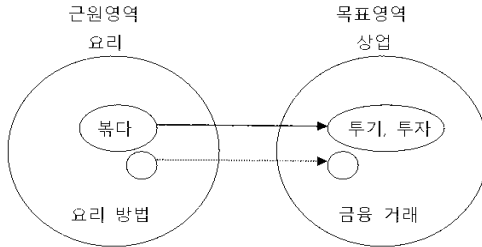
위의 용례에서도 ‘炒股’, ‘炒金’, ‘炒楼’를 살펴보면, ‘볶다’와 ‘주식’이 공기되어 주식을 ‘주식을 투자하다, 투기하다’라는 의미로 확장되었다. 또한 ‘볶다’와 ‘금’이 공기되어 ‘금을 투기하다, 투자하다’로 확장되었고, 마지막으로 ‘볶다’와 ‘주택’이 공기되어 ‘주택을 투기 매매하다’로 개념적 의미 전이가 되었다. 이 외에도 코퍼스를 살펴보면, ‘炒风, 炒特征, 炒行为, 炒票, 炒外汇, 炒银行, 炒车位, 炒技术, 炒文化’ 등으로, ‘炒’는 다양한 대상들과 공기하여 금융 범위 내의 ‘투기, 투자’로 개념적 은유를 통해 의미가 전이되는데, Lakoff(1987:276-279)는 은유를 한 영역에서 다른 영역으로의 사상이라고 정의했다. 여기서 거론하는 영역은 먼저 ‘근원영역’에서 시작하여 ‘목표영역’으로의 사상을 일컫는다. 이를 ‘은유적 사상’ 관계라고 한다.



〈그림 3〉 은유적 사상의 기본 성분

위에서 ‘炒’가 금융 용어로 사용되는 것을 살펴보았는데, 이는 중국에서 ‘炒’에 대한 경제적 개념으로의 은유는 비교적 사상 범위가 중국 문화 구성원들 생각과 마음속에 잘 고착되어 있음을 잘 보여 준다. 이러한 사상

범위의 고착화는 언어 공동체에서 관습화된 정도(또는 사회적 인가의 정도)에 따라 사회화용적 관점을 반영한다. ‘炒’의 투기, 투자 의미의 은유된 양상을 아래와 같이 볼 수 있다. 은유는 한 인지모형에서 다른 인지모형으로의 사상이다.

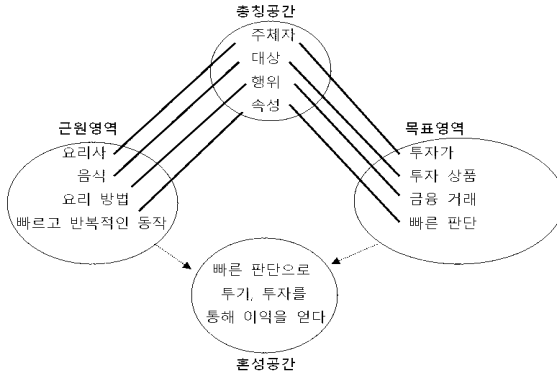


〈그림 4〉 ‘炒’의 ‘투기하다’ 개념적 은유 양상

개념적 은유 이론은 체험적 기반을 가지고, 경험적으로 파악한 구체적인 개념영역을 써서 추상적인 개념영역을 이해하려고 하는 것이다. 다시 말해, 추상적인 현상을 개념화하기 위해 은유를 통해 구체적인 세계의 개념에 의존한 것이다.

개념적 혼성 이론을 통해 ‘투기, 투자하다’라는 ‘炒’의 추상적 비유 현상에 대해 구체적인 인지공간의 결합 방식을 통해 살펴보겠다. 앞에서 거론한 바와 같이 혼성공간은 총 네 공간으로 구성된다.

‘炒’의 ‘투기, 투자하다’로의 개념적 은유 의미 전이를 혼성 이론을 통해 보면 아래와 같다.



〈그림 5〉 개념적 혼성 이론을 통한 의미구성

네 공간 중에서 근원영역과 목표영역의 ‘유사성’으로 인해 개념적 은유 전이 양상이 발생하는데, 여기에서 근원영역과 목표영역의 총칭공간의 요소들이 혼성공간에서 결합된다. 추상적인 ‘투자, 투기하다’라는 의미를 구체적인 요리 동사의 속성의 유사성으로 은유하여 개념적 전이를 나타내는 과정이다. 그다음 의미 양상을 살펴보면 아래와 같다.

2. 조작하다

요리 동사 ‘炒’가 확장된 다른 의미 유형으로는 ‘조작하다’이다. 여기서 조작은 여러 종류의 대상으로, 추상적인 대상인 아이디어와 구체적인 대상인 사람까지 포괄한다. 주된 목적은 반복된 조작을 통해 이익을 도모하고 이목을 끄는 것이다. 아래의 용례를 통해 확장된 의미 양상에 대해 구체적으로 살펴보겠다.

- (6) 综合以上分析可发现, 目前上市公司的经营状况越来越大地影响到它们的股价走势, 以往的单纯炒概念、炒题材已经逐渐受到市场冷落。(都市快讯 报纸名称: 都市快讯 出版日期: 2003-4-30 标题: 业绩预期指导股

价起落 作者: 王剑

아직 실현되지 않은 계획, 아이디어를 좋아 보이게 포장하여, 노이즈 마케팅으로 회사의 투자를 얻어 내어 이익을 도모했던 옛 관례는 이미 시장에서 냉대를 받게 됐다고 말하고 있다. 이와 동일한 용례는 아래와 같다.

(7) 改个名字, 还做“包装”, 那不是“炒概念”吗?(人民日报 Y:2002)

이는 실현되지 않은 어떠한 계획과 아이디어를 있어 보이게 포장하여 조작하는 의미로, 요리 동사 ‘炒’의 의미가 부정적인 감정 색채로 확장된 양상을 볼 수 있다. 이러한 의미 양상으로는 사업의 어느 한 분야가 인기가 많아지도록 조작하는 것도 포함된다. ‘炒网络’가 그 대표적인 예로, 인터넷 분야를 인기가 많아지도록 만드는 것으로 ‘炒’의 의미 확장 양상을 볼 수 있다. 또한, 사람들의 이목을 끌기 위해 조작하는 용례도 살펴보자.

(8) 其实去芒果是应该的, 他家娱乐牌子做的比番茄好, 播的剧再狗血也有人要看会炒话题(微博)

여기서 ‘炒话题’는 주목을 받으려고 뭔가를 만드는 것으로, 위 용례에서와 같이 연예계에서 특히 많이 사용된다. 연예인은 어떤 일로든 사람들의 이목을 받아야 인지도가 높아지기 때문에, 경쟁이 치열한 연예계에서 대중의 관심을 받기 위해서 ‘조작’하는 일들을 뜻할 때 사용한다. 이와 비슷한 용례로 아래와 같다.

(9) 不过那名没啥名气的小演员也真的挺厉害的, 用这件事来炒绯闻, 提高自己的知名度。(妙妙女神偷 A:子纓 Y:1998)

위 용례에서도 스캔들을 조작하여 언론에 이슈를 만들어 지명도가 낮은

연예인이 자신을 알리는 수단으로 사용하는 것을 뜻하고 있다. 이 용례 또한 요리 동사 ‘炒’의 의미가 부정적인 감정 색채로 확장된 양상을 띠고 있다.

구체적인 사람이 주체가 되거나 대상으로 하는 표현들도 있는데, ‘炒家’, ‘炒手’, ‘炒房客’, ‘炒明星’이다. 용례는 아래와 같다.

(10) 店家只需用原来的4年租金就可以购置产权房。为防止“炒家”，还规定了每人只能买两个单元（王鹰，文汇报）

(11) 目前市场活跃着一批经营此道的专业炒手（科技文献）

(12) 本周，当地二手房市场上，又出现炒房客一次性抛售160套房源。

(微博)

‘炒手’, “炒家”, “炒房客”의 의미는 각종 투기 수법을 통해 단기간에 이익을 취하는 전문적인 사람들, 곧 투기꾼이라는 의미로 확장되었다. 특히, X+手는 전문적인 사람을 의미하는데, 그 예로 高手, 歌手, 强手, 名手 등이 있다. 炒는 거액을 위해 조작하는 행위이며, 함께 공기하는 어휘들은 그 주체인 사람으로 구성된다. 다른 용례로 사람이 주체가 아닌 대상으로 표현되는 용례는 아래와 같다.

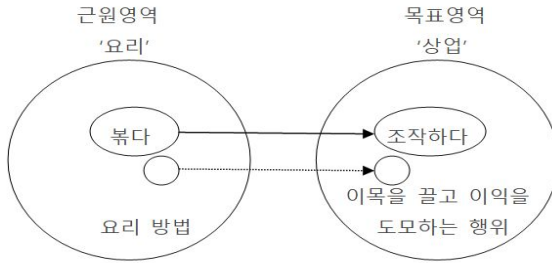
(13) 比如，某些企业和个人宁肯将资金大笔地投在“炒星”上，也不愿资助公益性的文化产品的创造和供给。（人民日报 Y:1998）

(14) 炒明星以来，又有了“唱歌的是骗子，听歌的是疯子”之说，这说法当然不甚确切，但又在一定程度上反映了人们对炒明星的反感。（人民日报 Y:1993）

위 용례에서 연예인 등을 언론 매체를 통해 이름을 알리고, 홍보하여 스타로 만들어 ‘인기’를 끊임없이 상승시켜 각종 이익을 끌어 모으는 것을 뜻한다.

위에서는 ‘炒’가 ‘조작하다’라는 의미로 확장된 양상을 살펴보았다. 이러한 사상 범위의 고착화는 언어 공동체에서 관습화된 정도(또는 사회적 인가의 정도)에 따라 사회화용적 관점을 반영한다. ‘炒’ 의미가 ‘조작하다’로

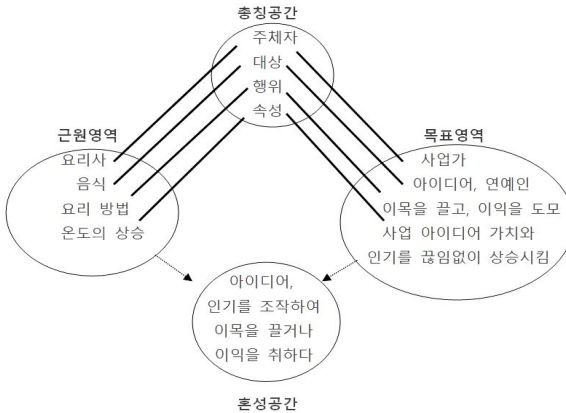
은유된 양상을 아래와 같이 볼 수 있다.



〈그림 6〉 ‘炒’의 ‘조작하다’ 개념적 은유 양상

앞에서 거론한 바와 같이 추상적인 개념을 전달하기 위해, 경험적으로 파악한 구체적인 개념영역에 의존하여 은유를 통해 전달하고 있다. 이어서 혼성 이론으로 ‘조작하다’라는 ‘炒’의 추상적 비유 현상에 대해 구체적인 인지공간의 결합 방식을 통해 살펴보겠다.

‘炒’의 ‘조작하다’로의 개념적 은유 의미 전이를 혼성 이론을 통해 보면 아래와 같다.



〈그림 7〉 개념적 혼성 이론을 통한 의미구성

추상적인 ‘조작하다’라는 의미를 근원영역의 구체적인 요리 동사의 속성 중의 하나인 온도가 상승하는 것을 목표영역의 아이디어와 연예인의 인기를 상승시키는 유사성으로 은유를 통해 개념적 전이를 나타내는 과정이다. 그다음 의미 양상을 살펴보면 아래와 같다.

3. 새로운 것이 없고 반복적이다

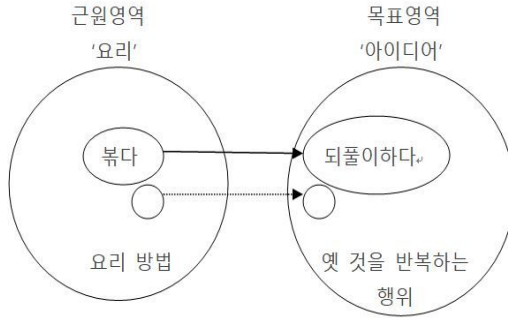
요리 동사 ‘炒’가 확장된 또 다른 의미 유형으로는 ‘새로운 것이 없고 똑같다’라는 의미이다. 어떠한 아이디어, 작품 등이 새롭고 창의적이지 않고, 옛 것을 반복하여 되풀이하는 것을 뜻한다. 이런 활용법에는 ‘炒旧饭’, ‘炒剩饭’, ‘炒冷饭’ 등이 있다. 아래의 용례를 통해 확장된 의미 양상에 대해 구체적으로 살펴보겠다.

- (15) 四是要遵循新闻规律，内容很重要，但新闻价值不高的不能放在头条，要杜绝新闻‘炒旧饭’的现象。(科技文献)

위 용례에서 알 수 있듯이, ‘炒旧饭’은 뉴스거리가 새롭거나 사람들의 흥미를 끌 만한 요소가 전혀 없이 옛 것을 반복하는 것을 뜻하고 있다. 앞서 살펴 본 확장된 여러 의미 양상들과 같이 관용적으로 쓰이고 있다. 이어서 관련된 다른 용례를 살펴보도록 하자.

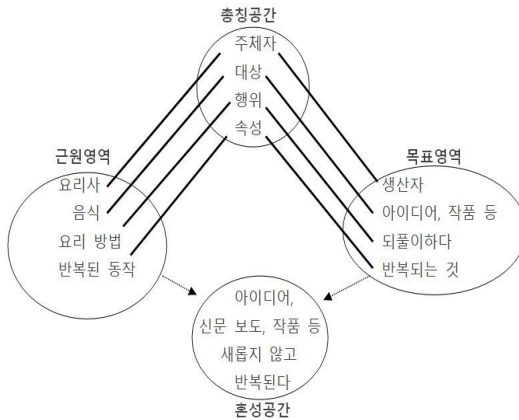
- (16) 有许多报道，往往因为形式不新，写作手法不新，编排不新，而给人以‘炒剩饭’的感觉，读者不愿读，宣传效果自然难以令人满意。(科技文献)

위 용례에서도 ‘炒剩饭’을 통해 수많은 기사들이 새롭지 않고, 옛 것을 그대로 되풀이하는 보도, 곧 ‘새로운 것이 없이, 베껴 쓰다’라고 표현하였다. 창의적이지 않고, 다른 것들과 크게 차이가 없고, 한 가지 주제 또는 아이디어가 반복되는 의미인 것이다.



〈그림 8〉 ‘炒’의 ‘새로운 것 없이 반복적이다’ 개념적 은유 양상

‘炒’의 ‘새로운 것 없이 똑같다’ 개념적 은유 양상을 살펴보기 위해 근원 영역의 요리 동사와 목표영역의 추상적인 아이디어에 대한 구체적인 인지 공간의 결합 방식인 혼성공간을 통해 살펴보겠다. ‘炒’의 ‘새로운 것 없이 반복적이다’의 개념적 은유 의미 전이를 혼성 이론을 통해 보면 아래와 같다.



〈그림 9〉 개념적 혼성 이론을 통한 의미구성

찬밥을 데우다. 이전에 했던 말이나 행동을 되풀이해 새로울 것이 없다

는 의미의 ‘炒冷飯’은 손리(孫犁)의 『운재소담(芸齋鎖談)』에서 처음 쓰였으며, “보기에 재탕한 거라 입어도 맛이 없다”라고 쓴 예가 있다. 이것은 문학작품에서 창의성이 없는 것을 비유한 것으로, ‘剩飯’ 남은 밥, ‘冷飯’ 식은 밥을 아무리 ‘炒’ 볶아 먹어도 맛있는 것과 같이 새롭지 않고, 똑같은 것을 의미한다. 따라서 ‘炒’의 요리 동사 근원의 의미를 개념적 은유한 현상으로 요즘 회화에서 많이 쓰이며, 새로운 관점이 없는 논문과 창의적이지 못한 문학 작품들을 비방할 때 많이 사용된다.

4. 해고하다

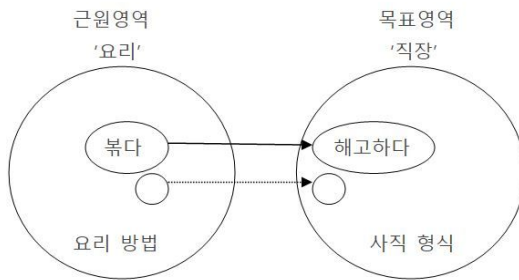
요리 동사 ‘炒’의 확장된 의미 중에 또 다른 유형을 살펴보면, ‘해고하다’라는 뜻이 있다. 용법으로는 ‘炒鱿鱼’, ‘炒职工’, ‘炒员工’, ‘炒人’ 등으로 활용된다. 예문을 통해 의미 확장을 분석하면 아래와 같다.

(17) 现役没有被炒鱿鱼危机的主教练, 大概只有这两位主教练了(腾讯新闻)

위 용례에서와 같이 고용인이 ‘해임되다’라는 의미로 쓰인다. 옛날 중국에서는 직장에서 해고되면 정당하게 호소할 곳이나 정책이 보장되지 않았다. 그래서 그 당시에는 고용주가 해고를 하면, 조용히 지니고 왔던 이불들을 둘둘 말아 보따리를 싸서 나가곤 했다. 사람들은 ‘해고하다’라는 직접적인 단어를 듣고 쓰는 것이 귀에 거슬려, ‘이불을 말다’라는 용어로 대체하여 사용했다. 이는 ‘鱿鱼(오징어)’를 볶을 때, 오징어가 익어서 동그랗게 말리는 모양과 연상되어 그 의미가 전이된 것이다. 따라서 직장에서 ‘해고하다’라는 직접적인 표현보다 은유의 수단을 통해 완곡하게 표현하는 것이다. ‘해고하다’라는 의미는 대개 직장이라는 영역에서 생산되는데, 그로 인해 ‘老板’, ‘公司’ 등과 함께 문장에서 공기한다. 그 활용을 보면 구체적으로 아래 용례와 같다.

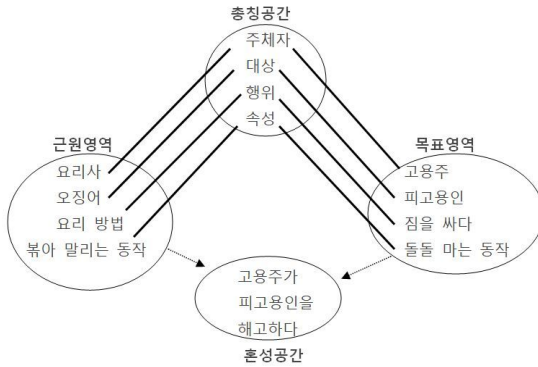
- (18) 俄罗斯方块高手如果我有钱了我就开两间公司, 一间公司我当员工, 一间公司我当老板想炒老板就炒老板, 想炒员工 就炒员工, 炒来炒去好好味咧……(微博)
- (19) 居然偷发微博! 姐表示很好看! 张导没有令人失望啊! 贵公司还招人么? 贵公司炒人么? 贵公司还招人么? 人在做天在看。(微博)

위 용례에서와 같이 ‘炒鱿鱼’뿐만 아니라 炒 + 员工, 人 의 형식으로 구성되어, 사장 또는 회사가 ‘해고하다’라는 의미로 확장된 것을 볼 수 있었다. 이어서 ‘볶다’에서 ‘해고하다’의 개념적 은유 양상을 도식화하면 아래와 같다.



〈그림 10〉 ‘炒’의 ‘해고하다’ 개념적 은유 양상

근원 영역에서 수많은 요리 방법 중 하나인 요리 동사 ‘볶다’는 직장이라는 목표영역에서 여러 사직의 형태 중에서 고용인의 비자발적 형태인 ‘해임하다’로 전이된 양상을 볼 수 있다. 개념적 혼성 이론을 통해 구체적으로 의미가 구성된 과정을 살펴보면 아래와 같다.



〈그림 11〉 개념적 혼성 이론을 통한 의미구성

근원영역에서의 주체자와 대상, 행위, 속성 특성들과 직장이라는 목표영역의 개념 영역 간에 유사성에 의한 개념적 전이가 발생하여 ‘개념적 은유’로 의미가 확장된 적을 알 수 있다. 이렇듯 요리 방법 중 하나인 ‘볶다’에서 직장에서 ‘해임하다’로 의미가 전이되는 인지 과정을 볼 수 있는데, 이러한 개념적인 어느 집합에서 다른 개념적 실체의 집합으로 투사하는 인지 과정을 앞서 말했듯이 ‘사상(mapping)’이라고 한다.

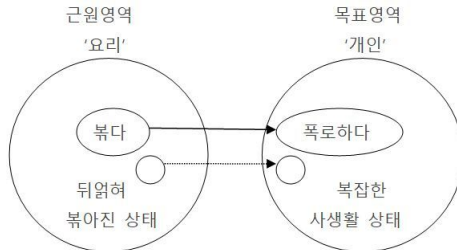
5. 개인 정보를 폭로하여 주의를 끌다

‘炒’의 또 다른 확장 의미를 코퍼스를 통해 살펴보면, ‘폭로하여 주목을 받다’라는 의미도 발견할 수 있다. 구체적인 활용으로는 ‘炒隱私’가 있는데, 아래에서 용례를 통해 살펴보도록 하겠다.

- (20) 所以, 不应该笼统地说写没写隐私, 关键是写什么, 怎么写。自炒隐私作为卖点, 或者纠缠个人恩怨, 互相攻讦, 我对这类行为鄙夷之极。(文汇报, 谢娟)

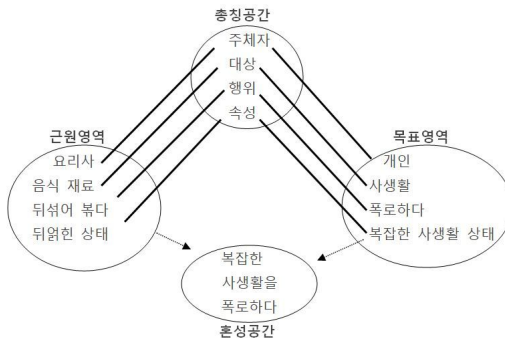
위 용례에서 볼 수 있듯이 ‘炒隱私’는 문장에서 사생활을 폭로하여 주목

을 끌어 이익을 도모하는 것으로 내용이 전이된 것을 볼 수 있다. 이는 요리 동사 ‘炒’가 음식물을 뒤엎혀 볶는 형상처럼 지지고 볶은 복잡한 사생활을 폭로해 버리는 유사성으로 개념이 전이된 것을 알 수 있다. 아래에서 관련된 개념적 은유 양상에 대해 살펴보자.



〈그림 12〉 ‘炒’의 ‘폭로하다’ 개념적 은유 양상

근원영역에서 요리 동사 ‘볶다’의 의미가 목표영역인 개인 영역에서 복잡한 사생활을 폭로하는 방식으로 사실을 드러내는 것으로 의미가 전이된 것을 살펴볼 수 있다. 여러 요리 재료들을 뜨거운 불과 기름에 한데 뒤섞어 저으며 볶는 형상이 개인의 사생활이 지지고 볶아 복잡한 것과 유사하여 의미가 전이된 것이다. 이를 혼성이론을 통해 구체적으로 의미 결합을 살펴보면 아래와 같다.



〈그림 13〉 개념적 혼성 이론을 통한 의미구성

위 도식에서 요리의 근원영역에서 요리 방법 중 하나인 ‘炒’의 속성과 개인 영역에서의 사생활의 속성의 유사성이 존재하는 것을 볼 수 있다. 이러한 유사성으로 인해 의미 전이가 발생하는데, 유사한 속성들이 혼성공간에서 결합을 통해 ‘炒’가 새로운 의미를 갖게 되는 것이다. 따라서 주체자인 요리사와 요리의 대상인 음식 재료, 뒤섞어 볶는 행위, 뒤엎힌 상태를 목표영역의 개인 사생활의 속성과 유사함을 통해 의미가 전이되어 구성되는 것을 볼 수 있다.

다음으로 방언에서 찾을 수 있는 인터넷 유행어 중에 ‘炒更’에 대해 살펴해보도록 하자.

6. 부수입을 벌다

‘炒更’은 전문 직업 외로 수입을 버는 형태의 ‘부업을 가지다’라는 의미를 지니고 있다. 온라인 유행어 ‘炒更’은 ‘粵語’에서 시작하여 지역적 색채를 띤다. ‘저녁 여가 시간에 수입을 벌다’라는 뜻의 ‘炒更’에서 ‘炒’는 ‘활용하다’라는 의미를 가지고, ‘更’은 시간의 한 종류인 계량 단위로 옛날 사람들은 두 시간을 한 ‘更’으로 보았으며, 하룻밤을 다섯 ‘更’으로 나누었다. 한마디로 저녁 시간이나 여가를 이용해 본업 외에 또 하나의 직업을 갖는 것이다. 인터넷의 보급에 따라 인터넷을 통해 하는 아르바이트를 가리키는 말이기도 하다. 예를 들어, ‘网上摄影’(온라인 사진 촬영), ‘网上设计’(온라인 디자인), ‘网上开店’(온라인 매장) 등이 있다. 이뿐만 아니라, 직장인들이 퇴근 후 자신의 자가용으로 ‘滴滴’(콜택시) 같은 일을 하며 부수입을 올리는 것을 의미한다. 구체적인 예문은 아래와 같다.

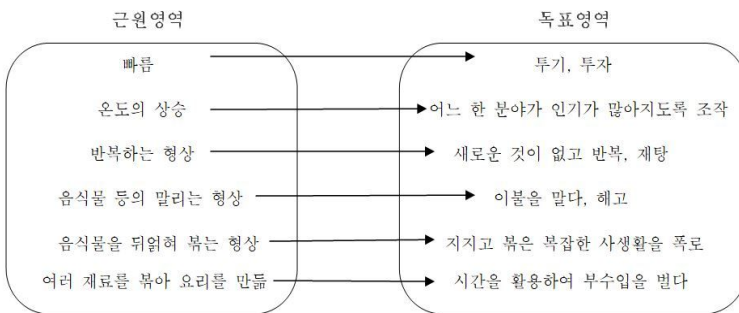
- (21) 交响乐伴奏的大型组歌《春天的故事》正式投入排练。很长一段时间，乐团大楼的清晨是无比宁静的，因为歌手乐手们外出‘炒更’挣灰色收入，常常是后半夜才能睡觉，当然也就没有人早起练功了(缠绵之旅，张欣)

위 용례에서와 같이 ‘炒更’은 교향악단들이 각자 밖에서 부수입을 올리는 것을 뜻하고 있다. 업무가 끝난 저녁 여가 시간을 이용하여 다른 일을 하며, 돈을 버는 것으로, 현재는 이 용어 사용이 많이 줄어들었지만 2003년 전후로 인터넷에서 유행했던 용어이다. 이어서 다른 용례를 살펴보면 아래와 같다.

(22) 大学生们一般认为, 适当工作量的‘炒更’还是可取的。(福建日报, 小连)

위 용례에서도 ‘부업을 하다’로 그 의미가 활용됐다. 한마디로 여가 시간을 활용하여 정식 업무 외의 기타 수업을 버는 것으로, 요리 동사인 ‘炒’의 ‘볶다’ 의미가 여가 시간을 활용한다는 의미로 확장된 실례를 볼 수 있었다.

위에서 살펴 본 ‘炒’의 근원의미가 의미가 확장 되어 다의어가 이루어졌다. 이러한 의미 확장 양상에 대해 개념적 혼성 이론을 통해 그 기체에 대해 살펴보았다. 단순한 요리 동사 ‘炒’의 여러 가지 의미 속성들이 분화되어 각기 다른 의미로 은유를 통해 확장되었는데, 이를 도식화하면 아래와 같이 정리할 수 있다.



<그림 14> ‘炒’의 확장 의미의 개념적 은유 양상 및 작용역

‘炒’의 속성을 종합해 보면, 볶는 동작의 빠름과 뜨거운 불을 활용한 온

도의 상승, 여러 번 음식물을 반복적으로 저어줘야 하는 형상, 음식물들이 고온과 기름으로 말리는 형상, 음식물들이 서로 뒤엎혀 섞이는 형상, 여러 재료들을 볶아 새로운 음식을 만들어 내는 형상 등 여러 속성을 살펴보았다. 이는 각각 ‘투기하다, 조작하다, 재탕하다, 해고하다, 주의를 끌다, 부수입을 벌다’ 등으로 의미가 확장되는 양상을 볼 수 있었다.

이러한 의미 확장 외에도 기타 현상으로 해음자(諧音字)되는 것을 또한 발견할 수 있다. 코퍼스의 용례 중에 ‘炒鸡’와 ‘炒屎’과 같이 의미적 해석이 되지 않는 용어들도 발견할 수 있다. 이러한 용어는 의미를 지닌 것이 아닌, 인터넷에서 재밌고, 귀엽게 표현하기 위해 독음(讀音)이 같거나 비슷한 한자 음을 빌려서 사용한 해음자라고 볼 수 있다. 구체적인 용례를 통해 살펴보도록 하자.

- (23) 好我现在就去睡TAT睡觉!睡觉睡觉包治百病我们这里炒鸡冷是的, 我离你那里本来就不远热斗俊亲, 我能说我温度和你一样咩。(微博)

위 용례에서 ‘炒鸡’(chǎo jī)는 ‘超级(chāo jí)’와 병음이 같아 발음이 비슷하여 같은 의미로 사용된 것이다. ‘炒鸡’의 음을 빌리기만 하고, 의미는 ‘超级’ 그대로이기 때문에 해음자(諧音字)로 사용된 것이라 할 수 있다. 동일한 현상의 용례로 아래와 같이 더 들 수 있다.

- (24) 那堆小鬼哪来那么多精神, 一下课就打闹!炒屎了!唉, 他们的下课时咋比上课还长!(微博)

위 용례에서도 ‘炒死了(chǎo sǐ)’를 ‘炒屎了(chǎo shǐ)’로 사용하여 해음자된 것을 볼 수 있다. 위 두 용례의 이러한 해음자는 인터넷상에서 사용하는 용어로, 대중이 수용하여 사용되기보다, 개인들이 사용하는 것이 대다수다. 위 용례들도 모두 개인 블로그(微博, 웨이보)에서 사용된 것들이다.

IV. 요리 동사 ‘炒’의 개념적 은유 의미 확장 양상 분석

앞서 살펴본 요리 동사 ‘炒’의 개념적 은유 현상을 통해 확장된 여러 의미들에 대해 구체적인 용례들을 통해 살펴보았다. 인지언어학에서 비유법으로서의 개념적 은유에 대해, 전통적으로 한 표현의 문자적 의미와 비유적 의미간의 ‘유사성(similarity)’이나 ‘비교(comparison)’의 개념에 근거를 두었다(임지룡, 김태환, 2010:170). 아래는 위에서 살펴본 ‘炒’의 원형의 의미와 확장 의미와 의미의 확장 양상에 대해 종합하여 표로 정리한 것이다.

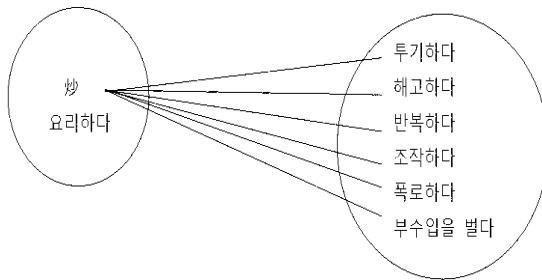
〈표 2〉 중국어 ‘炒’의 개념적 은유 의미 확장 양상

원형 의미	의미 확장 양상	확장 의미
一种烹调方法。把食物或其他东西放在锅里加热翻动使熟或使干,一般先要放少量的食油	물질적, 구체적 → 사회적, 추상적	투기하다.(행위-동작-빠름)
		조작하다.(온도-상승-상태-가치 상승)
		새로운 것이 없고 반복적이다.(행위-동작-반복)
		해고하다
		개인정보 폭로하여 주의를 끌다
	부수입을 벌다	
기타 현상: 해음자	해음되는 단어의 원래 의미	

예로부터 중국요리의 조리법은 물·증기·기름으로 식재료를 가공하는 경우가 많기 때문에, 중국어 조리 동사 중 기름으로 가열하는 것과 물·증기로 가열하는 조리 동사의 수가 가장 많다. 이런 물질적이고 일반적인 요리 동사 의미의 근원개념과 사회적, 심리적, 추상적으로 확장된 의미의 목표개념이 서로 고립적으로 작용하는 것이 아닌, ‘인지모형’과 ‘문화모형’을 통해 상호작용하며 의미가 전이되는 것이다. 따라서 앞에서 이미 언급했듯

이 이러한 전이를 근원개념에서 목표개념으로의 ‘사상(mapping)’이라고 부른다(임지룡, 김태환, 2010:173).

코퍼스에서 ‘炒’가 금융 용어로 사용되는 것을 많이 발견할 수 있는데, 이는 중국에서 ‘炒’에 대한 경제적 개념으로의 은유는 비교적 사상 범위가 중국 문화 구성원들 생각과 마음속에 잘 고착되어 있음을 보여 준다. 개념적 은유의 사상 범위는 주변 세계를 다룰 때 우리의 개념적 경험을 반영한다. 이러한 사상 범위의 고착화는 언어 공동체에서 관습화된 정도(또는 사회적 인가의 정도)에 따라 사회화용적 관점을 반영한다. 요리 동사 ‘炒’의 작용역을 살펴보면 아래와 같다.



〈그림 15〉 중국어 ‘炒’의 작용역(scope of the source)

위와 같이 의미가 확장된 양상을 살펴보면, 어휘화된 양상을 볼 수 있다. 대다수가 炒+X 형식으로 구성이 되었고, 이 의미는 요리 동사라는 구체적인 의미에서 추상적인 의미로 확장된 것을 알 수 있다. 새로운 단어 형성은 대개 확장과 합성으로 이루어지는데 이러한 형성 과정의 기체에 어휘화가 사용된다. 어휘화는 어휘부 밖에 있던 어떤 통사 단위가 어휘부에 등재되는 것으로 어휘가 아니었던 단위가 어휘가 되는 것이다²⁾. 합성어로 확장된 炒+X의 조합법을 살펴보면, 서로 다른 어근이 조합하여 구성

2) 어휘화는 국내 학계에서 구분관(1998), 송원용(2002) 등이 제시한 어휘부 밖에 존재하던 요소가 어휘부에 등재되는 형상이라고 정의내렸다.

된 복합식 구성법의 의미 방식이다. 이처럼 어휘화의 특징인 ‘처음에는 구체적이고 어휘적이며 객관적인 의미를 표현하던 것이 특정 환경에서 반복적으로 사용되면서 점차 추상적이고 화용적인 의미로 변하게 된 것이다³⁾ (박향란 재인용, 2011:104). 따라서 ‘炒’의 어휘화 과정은 구체적이고 실제적인 상황에서 화용적, 담화적 상황으로 옮겨가면서 객관적 의미에서 주관적이고 추상적인 화용적 의미로 변화된 것을 알 수 있다. 이러한 어휘화 과정은 사회·문화적 변화의 문맥에 따라 생성되기 때문에 인지적 범주들(또는 개념들) 사이의 상호작용에 대한 인지적 표상이기도 한다.

V. 결론

중국어 요리 동사 ‘炒’의 개념적 은유 의미 확장 양상을 살펴본 결과 매우 다양하게 발달된 것을 확인할 수 있었다. 이는 중국요리 동사 ‘炒’로 보다 더 섬세하게 다양한 의사소통을 할 수 있다는 것을 의미하기도 한다. 인지적 측면에서 중국의 ‘炒’는 구체적인 신체적 행동과 경험을 지니고 있다. 의미 확장 양상은 바로 이러한 신체적 경험을 전제로 하여 주관적, 추상적 의미로 확장된다. ‘炒’의 원형 의미인 요리 동사로 시작하는 중국의 근원개념이 가지는 목표개념의 수가 바로 중국의 사회·문화적인 다양성을 반영하고 있는 것이다. 또한, 어휘가 전이되는 양상을 보면, ‘炒旧饭’, ‘炒鱿鱼’, ‘炒隐私’, ‘炒新闻’, ‘炒明星’ 등 ‘炒’를 통하여 어떠한 현상을 표현하는 데 있어서 부정적인 의미로 대다수 전이된 양상을 볼 수 있었다.

인지언어학에서 비유법으로서의 개념적 은유에 대해, 전통적으로 한 표현의 문자적 의미와 비유적 의미간의 ‘유사성(similarity)’이나 ‘비교(comparison)’

3) Traugott, E. “Subjectification in grammaticalization”. In D. Stein & S. Wright (eds). *Subjectivity and subjectivisation: Linguistic perspective*. Cambridge: Cambridge University Press, 1995, 31.

의 개념에 근거를 두었다(임지룡, 김태환, 2010:170). 이러한 은유는 문학 작품에서뿐만 아니라 일상생활 언어 가운데서도 사용하고 있다. 하지만 언어 사용자들이 은유로 인식조차 못 하고 활용하는 경향이 많은데, 이러한 유형을 관습적 은유라고 한다(임지룡, 김태환, 2010:172). 관습적 은유의 사용은 추상적인 개념과 현상을 구체적인 대상의 개념에 의존한다는 것을 알 수 있다.

본고에서도 혼성 이론을 통해 중국의 요리 동사 ‘炒’가 추상적 의미로 전이되는 양상을 분석하며, 전이되는 양상의 인지적 유서성에 대해 살펴보았다. 이를 통해 중국 언어 사용자가 어떻게 환경과 상호작용하며, 언어를 개념화하고 사용하는지 살펴보았다. 이러한 언어 사용의 양상은 해당 언어 공동체의 사회·문화적 환경 세계와 동기화됨을 알 수 있었다. 마지막으로 중국요리 동사 ‘炒’의 개념적 은유 의미 확장 양상 가운데 어휘화 특징을 발견할 수 있었다. 합성어로 확장된 炒+X식의 어휘화의 특징으로 특정 환경에서 반복적으로 사용되면서 점차 화용적인 의미로 변하게 된 것이다. 따라서 ‘炒’의 어휘화 과정은 구체적이고 실제적인 상황에서 화용적, 담화적 상황으로 옮겨가면서 객관적 의미에서 주관적이고 추상적인 화용적 의미로 변화된 것을 알 수 있었다.

마지막으로 중국어 요리 동사 ‘炒’의 개념화 은유적 의미 확장 양상뿐만 아니라 한국어 ‘볶다’의 의미 확장 양상까지 함께 대조 분석한다면, 두 언어 간에 존재하는 확장 양상의 차이를 명확하게 할 수 있을 거라 여긴다. 이를 통해 그 차이의 원인에 대해 인지언어학적 해석으로 분석한다면, 중한 언어 학습자들에게 교학으로 더 큰 도움이 될 것이라 여기며, 이는 후속 과제로 삼아 보완해 나가고자 한다.

< 참고문헌 >

- 김동환, <인지언어학 연구 방법론>, 《우리말연구》, 2010.
- 구분관, <‘푸르다’와 ‘파랗다’>, 《한국문화》, 1998.
- 문영희·김기석, <한국어 형용사 ‘뜨겁다’와 중국어 형용사 ‘热’의 의미 대조 연구>, 《어문학》 149, 2020.
- 박향란, <‘所以’의 어휘화와 주관화>, 《중국언어연구》, 2011.
- 송원용, <형태론과 공시대, 통시대>, 《국어국문학》, 2002.
- 이명아, <인지언어학 관점의 중국어 맛 표현 어휘의 의미 확장 양상 분석>, 《철학·사상·문화》, 2020.
- 석수영, <한·중 감정 표현의 개념화 양상>, 《언어과학연구》, 2014.
- 임지룡, 《인지의미론》, 탑출판사, 2007.
- 임지룡·김태환, 《인지언어학 개론》, 태학사, 2010.
- 当代汉语词典编委会, 《当代汉语词典》, 中华书局, 2009.
- 吉美兰, 《汉韩烹饪动词对比研究》, 硕士论文, 中央民族大学, 2012.
- 马一可, 《汉英烹饪动词对比研究》, 硕士论文, 四川外语学院, 2012.
- 上海亿辞网络科技有限公司, 《汉语大辞典(软件)》, V7.01版本.
- 上海辞书出版社, 《辞海》, 上海辞书出版社, 1980.
- 张文博, 《俄汉烹饪动词语义场对比》, 硕士论文, 黑龙江大学, 2014.
- 中国社会科学院语言研究所词典编辑室, 《新华字典》, 商务印书馆, 2011.
- 中国社会科学院语言研究所词典编辑室, 《现代汉语词典》, 第7版, 商务印书馆, 2016.
- Fauconnier, G. and M. Turner. *The way we think: Conceptual blending and the mind's hidden complexities*. New York: Basic Books, 2002.
- Fauconnier, G. & M. Turner. “Conceptual Projection and Middle Spaces”. *UCSD Cognitive Science Technical Report 9401*, San Diego, 1994.

- Fauconnier, G. *Mappings in Thought Language*. Cambridge University Press, 1997.
- Lakoff, G. *Women, Fire, and Dangerous Things: What Categories Reveal about the Mind*. Chicago: University of Chicago Press, 1987.
- Traugott, E. "Subjectification in grammaticalization". In D. Stein & S. Wright(eds). *Subjectivity and subjectivisation: Linguistic perspective*. Cambridge: Cambridge University Press, 1995.

사이트:

《汉语大辞典》, <http://www.hydccl.com>

《辞海》, www.cihai123.com

《新华字典》, www.zidian.aies.cn

코퍼스: 语料库在线, <http://www.aihanyu.org/cncorpus/index.aspx>

<Abstract>

The prototype and extended meanings of Chinese verb ‘炒’ From the perspective of cognitive linguistics, this paper analyzes the prototypical meaning currently actually used for the Chinese culinary verb ‘炒’ and the expanded meaning through conceptual metaphors through conceptual hybrid theory.

Through the corpus, you can see that the Chinese culinary verb ‘炒’ is expanded from the original meaning of cooking to ‘to speculate’, ‘to manipulate’, ‘to fire’, and ‘to expose’. there was. This tendency of extended meaning has mostly negative colors, and it can be found that it becomes a vocabulary. In addition, this aspect of meaning expansion

is synchronized through interaction with social and cultural changes, and shows a trend of expanding into an abstract and pragmatic meaning.

I hope that it will be helpful in teaching Chinese by looking at the expanded meaning and aspect of the Chinese culinary verb ‘炒’, which is actually used now.

Key Words : 중국어(Chinese), 인지적 의미(Cognitive semantics), 개념혼성 이론(Conceptual blending theory), 확장의미(Extended meaning), 볶다(炒)

